

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Практическая грамматика

по специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:
"Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"
Форма обучения
Очная

Квалификация
Лингвист-переводчик

Год приема
2022

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
И.Г. Темникова

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в официальной и неофициальной сферах общения.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - проводит лингвистический анализ иноязычного дискурса на основе системных знаний об иностранном языке;

ИПК-3.2 - использует релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения.

2. Задачи освоения дисциплины

– совершенствование умений обучающихся во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и формах коммуникации с учетом социокультурного и межкультурного компонентов общения на иностранном языке.

- совершенствование умения выстраивать речевую коммуникацию в соответствии с основами межкультурной коммуникации.

– развитие и совершенствование умений и навыков самостоятельной работы с аутентичными источниками и информационными ресурсами.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, зачёт с оценкой.

Семестр 2, экзамен.

Семестр 3, зачёт.

Семестр 4, зачёт с оценкой.

Семестр 5, зачёт.

Семестр 6, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Входное тестирование для определения уровня владения языком, в том числе балл ЕГЭ по дисциплине «Иностранный язык».

6. Язык реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 24 з.е., 864 часа, из которых:

- практические занятия: 364 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

1 год обучения

Тема	Краткое содержание темы
------	-------------------------

Тема 1. <i>Структура иероглифа. Правила каллиграфии.</i>	Черты. Графемы и ключи. Идеографические и фоноидеографические знаки. Правила каллиграфии. Группы графем.
Тема 2. <i>Порядок слов в китайском предложении.</i>	Местоимения. Глагол-связка 是. Базовая структура предложения (SVO). Прямое и косвенное дополнение.
Тема 3. <i>Вопросительные предложения. Отрицание.</i>	Вопросы с вопросительными частицами. Вопрос с утвердительно-отрицательной формой сказуемого. Специальный вопрос (вопросительные слова). Отрицательные частицы.
Тема 4. <i>Предложения с качественным сказуемым.</i>	Качественные прилагательные.
Тема 5. <i>Частица 乎. Указательные местоимения.</i>	Словосочетания с прилагательными. Структура с определяемым словом. Структура без определяемого слова.
Тема 6. <i>Числительные. Счетные слова.</i>	Порядковые и количественные числительные. Индивидуальные счетные слова. Собирательные счетные слова. Счетные слова предметов в неопределенном количестве. Счетные слова категорий. Счетные слова для емкостей. Глагольные счетные слова.
Тема 7. <i>Обстоятельство места. Последоги.</i>	Структура предложения с обстоятельством места. Отрицательная форма. Предлоги места.
Тема 8. <i>Обстоятельство времени. Способы выражения времени.</i>	Структура предложения с обстоятельством времени. Слова, выражающие временную отнесенность. Слова, выражающие промежуток времени.
Тема 9. <i>Глагольные суффиксы.</i>	Продолженное действие. Длительность действия и состояния. Завершенность действия. Действие в неопределенное время в прошлом.
Тема 10. <i>Модальная частица 该.</i>	Изменение ситуации. Оформление конструкции предложения. Выражение различных интонаций. Действие, которое должно произойти в ближайшем будущем.
Тема 11. <i>Модальные частицы.</i>	Употребление модальных частиц.
Тема 12. <i>Модальные глаголы.</i>	Употребление. Анализ близких по значению модальных глаголов.
Тема 13. <i>Способы выражения сравнения.</i>	Выражение различий. Выражение идентичности и схожести.
Тема 14. <i>Раздельно-слитные слова.</i>	Структура раздельно-слитных слов. Правила употребления. Типичные ошибки.
Тема 15. <i>Удвоение глаголов и прилагательных.</i>	Типы глаголов. Модели удвоения. Глаголы, которые нельзя удваивать.
Тема 16. <i>Инверсия. Пассивный залог.</i>	Структура предложения с инверсией. Типичные ошибки. Способы выражения пассива. Предложения пассива с конструкциями.

2 год обучения

Тема	Краткое содержание темы
Тема 1. <i>Члены предложения в китайском языке.</i>	Порядок слов в китайском предложении. Подлежащее. Сказуемое. Дополнение. Определение. Обстоятельство. Комплément (глагольное дополнение).
Тема 2. <i>Подлежащее в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли подлежащего.
Тема 3. <i>Сказуемое в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли сказуемого.
Тема 4. <i>Дополнение в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли дополнения. Прямое и косвенное дополнение. Топик и комментарий.
Тема 5. <i>Определение в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли определения. Постановка частицы 的. Однородное и неоднородное определение.
Тема 6. <i>Обстоятельство в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли обстоятельства. Обстоятельство образа действия. Наречия. Предлоги.
Тема 7. <i>Комплément в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли комплемента. Комплément результата. Комплément степени. Комплément состояния. Комплément направления. Комплément вероятности. Комплément длительности. Комплément кратности. Комплément количества. Предложный комплемент.
Тема 8. <i>Комплément результата.</i>	Результативные морфемы.
Тема 9. <i>Комплément степени.</i>	Комплément степени с частицей 得. Комплément степени без частицы 得.
Тема 10. <i>Комплément состояния.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли комплемента состояния. Построение предложения с комплементом состояния.
Тема 11. <i>Комплément направления.</i>	Простой и сложный комплемент направления. Прямые и переносные значения сложных комплементов направления.
Тема 12. <i>Комплément вероятности.</i>	Построение предложения с комплементом вероятности. Сравнение комплемента вероятности и модальных глаголов.
Тема 13. <i>Комплément количества.</i>	Построение предложения с комплементом длительности. Построение предложения с комплементом кратности. Глагольные счетные слова. Построение предложения с комплементом количества.

3 год обучения

Тема	Краткое содержание темы
Тема 1. <i>Синонимы в китайском языке.</i>	Детальный разбор семантических, грамматических и лексических различий синонимов. Употребление синонимов.

Тема 2. <i>Наречие в китайском предложении.</i>	Способы образования наречия. Наречные существительные. Грамматические свойства. Различие синонимичных наречий.
Тема 3. <i>Предложные конструкции.</i>	Виды предлогов. Употребление двусложных предлогов. Позиции предлогов. Предложные обороты.
Тема 4. <i>Рамочные конструкции.</i>	Классификация рамочных конструкций. Грамматические особенности.
Тема 5. <i>Сложные предложения.</i>	Типы сложных предложений. Союзы. Тема и рема.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, выполнения домашних заданий и тестов в системе Moodle и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет с оценкой в первом семестре проводится в письменной форме. Итоговая работа проводится в виде письменного задания. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Зачет с оценкой включает в себя три задания.

Варианты письменных заданий:

Задание 1 – перевод предложений с русского языка на китайский. Студенты выполняют перевод предложений на иностранный язык (10 предложений). Время на перевод – 50 минут.

Задание 2 – задание на определение порядка слов в предложении. Предлагается расставить слова в правильном порядке (10 предложений). Время на задание – 20 минут.

Задание 3 – задание на исправление речевых и грамматических ошибок. Студентам необходимо найти речевые и грамматические ошибки, записать исправленный вариант (10 предложений). Время на задание – 20 минут.

Результаты зачета с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Фиксация результатов текущего контроля учитывается при выведении результатов промежуточной аттестации и оценки по дисциплине за семестр.

- «Отлично» ставится, если студент обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике.
- «Хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1—2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1—2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.
- «Удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в оформлении предложения.
- «Неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Экзамен во втором семестре проводится в письменной форме. Экзаменационный билет состоит из одной части. Продолжительность экзамена 1,5 часа.

Письменный экзамен включает в себя три задания.

Варианты письменных заданий:

Задание 1 – перевод предложений с русского языка на китайский. Студенты выполняют перевод предложений на иностранный язык (10 предложений). Время на перевод – 50 минут.

Задание 2 – задание на определение порядка слов в предложении. Предлагается расставить слова в правильном порядке (10 предложений). Время на задание – 20 минут.

Задание 3 – задание на исправление речевых и грамматических ошибок. Студентам необходимо найти речевые и грамматические ошибки, записать исправленный вариант (10 предложений). Время на задание – 20 минут.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Фиксация результатов текущего контроля учитывается при выведении результатов промежуточной аттестации и оценки по дисциплине за семестр.

- «Отлично» ставится, если студент обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике.
- «Хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1—2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1—2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.
- «Удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в оформлении предложения.
- «Неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Зачет в третьем семестре проводится в письменной и устной формах. Итоговая письменная работа состоит из теста и эссе. Продолжительность зачета 1,45 минут.

Зачет включает в себя три задания.

Варианты письменных заданий:

Задание 1 – тест. Студенты выполняют несколько заданий: перевод предложений с русского языка на китайский, задания на подстановку, задание на исправление грамматических ошибок. Время на перевод – 60 минут.

Задание 2 – эссе. Студенты пишут мини-эссе объёмом 150-200 иероглифов на определённую тему, используя заданные грамматические категории, и анализируют их употребление в контексте. Время на задание – 30 минут.

Варианты устных заданий:

Задание 1 - перевод и грамматический анализ предложений. Студенты переводят на изучаемый язык предложения и объясняют используемые в них грамматические явления и конструкции. Количество предложений – 10.

Задание 2 – ситуационный диалог (грамматический). Студенты в парах составляют развёрнутый диалог, используя заданные грамматические явления/ программу диалога.

Результаты зачета определяются оценками «зачтено», «не зачтено». Фиксация результатов текущего контроля учитывается при выведении результатов промежуточной аттестации и оценки по дисциплине за семестр.

- «Зачтено» ставится, если студент правильно выполнил 60 % заданий.
- «Не зачтено» ставится, если студент правильно выполнил менее 60 % заданий.

Зачет с оценкой в четвертом семестре проводится в письменной и устной формах. Итоговая письменная работа состоит из теста и эссе. Продолжительность зачета 1,45 минут.

Зачет включает в себя три задания.

Варианты письменных заданий:

Задание 1 – тест. Студенты выполняют несколько заданий: перевод предложений с русского языка на китайский, задания на подстановку, задание на исправление грамматических ошибок. Время на перевод – 60 минут.

Задание 2 – эссе. Студенты пишут мини-эссе объёмом 150-200 иероглифов на определённую тему, используя заданные грамматические категории, и анализируют их употребление в контексте. Время на задание – 30 минут.

Варианты устных заданий:

Задание 1 - перевод и грамматический анализ предложений. Студенты переводят на изучаемый язык предложения и объясняют используемые в них грамматические явления и конструкции. Количество предложений – 10.

Задание 2 – ситуационный диалог (грамматический). Студенты в парах составляют развёрнутый диалог, используя заданные грамматические явления/ программу диалога.

Результаты зачета с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Фиксация результатов текущего контроля учитывается при выведении результатов промежуточной аттестации и оценки по дисциплине за семестр.

- «Отлично» ставится, если студент обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике.
- «Хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1—2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1—2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.
- «Удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в оформлении предложения.
- «Неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Зачет в пятом семестре проводится в виде письменного задания. Продолжительность зачета 1.5 часа.

Письменный зачет включает в себя три задания.

Варианты письменных заданий:

Задание 1 – перевод предложений с русского языка на китайский. Студенты выполняют перевод предложений на иностранный язык (10 предложений). Время на перевод – 45 минут.

Задание 2 – задание на подстановку. Предлагается подобрать для каждого предложения подходящее слово или выражение (10 предложений). Время на задание – 15 минут.

Задание 3 – задание на исправление речевых и грамматических ошибок. Студентам необходимо найти речевые и грамматические ошибки, записать исправленный вариант (10 предложений). Время на задание – 30 минут.

Результаты зачета определяются оценками «зачтено», «не зачтено». Фиксация результатов текущего контроля учитывается при выведении результатов промежуточной аттестации и оценки по дисциплине за семестр.

- «Зачтено» ставится, если студент правильно выполнил 60 % заданий.

- «Не зачтено» ставится, если студент правильно выполнил менее 60 % заданий.

Экзамен в шестом семестре проводится в виде письменного задания. Продолжительность зачета 1.5 часа.

Письменный экзамен включает в себя три задания.

Варианты письменных заданий:

Задание 1 – перевод предложений с русского языка на китайский. Студенты выполняют перевод предложений на иностранный язык (10 предложений). Время на перевод – 45 минут.

Задание 2 – задание на подстановку. Предлагается подобрать для каждого предложения подходящее слово или выражение (10 предложений). Время на задание – 15 минут.

Задание 3 – задание на исправление речевых и грамматических ошибок. Студентам необходимо найти речевые и грамматические ошибки, записать исправленный вариант (10 предложений). Время на задание – 30 минут.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Фиксация результатов текущего контроля учитывается при выведении результатов промежуточной аттестации и оценки по дисциплине за семестр.

- «Отлично» ставится, если студент обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике.
- «Хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1—2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1—2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.
- «Удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в оформлении предложения.

«Неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle»:

1 курс (1 семестр) - <https://moodle.tsu.ru/enrol/index.php?id=31932>

1 курс (2 семестр) - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31375>

2 курс (3 семестр) - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=29089>

2 курс (4 семестр) - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31050>

3 курс (5 семестр) - <https://moodle.tsu.ru/enrol/index.php?id=31747>

3 курс (6 семестр) - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=32969>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (ФОС в Приложении)

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Яо Лисинь. Разговорный китайский : практикум по устной речи : учебное пособие/ Яо Лисинь, Чжао Цайхун, Ю. Г. Комендровская, Е. М. Борисова; под ред. Яо

- Лисинъ. – Москва: ИНФРА-М, 2016. – 115 с.: ил.
- Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка Т. 1 : [учебник для студентов вузов, обучающихся по специальностям «Междунородные отношения» и «Регионоведение»: в 2 т./ А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; отв. Ред. А. Ф. Кондрашевский]. – Москва: Восточная книга, 2014. – 767 с.: ил.
 - Хань Лицзюнь. Северо-Восток Китая : [учебное пособие по чтению и переводу] /Хань Лицзюнь, Ян Фан, И. А. Шведова ; Канцелярия по распространению кит. яз. (Ханьбань) ; Том. гос. ун-т, Ин-т Конфуция. - Томск : Издательство Томского университета , 2015. - 183 с.

б) дополнительная литература:

- Тань Аошуан. Учебник современного китайского разговорного языка : [для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности «Восточные языки и литература»]/Тань Аошуан; Московский го. Ун-т им. М. В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. – Москва: ЛИБРОКОМ, 2013. – 718 [1] с.: ил.
- Кошкин А. П. Элементарная грамматика китайского языка (с пояснениями и упражнениями): учебное пособие: начальный этап : [для студентов младших курсов, изучающих китайский язык] /А. П. Кошкин, Москва : Восточная книга , 2013, 212, [2] с.

в) ресурсы сети Интернет:

- 汉语语法: / [URL: http://www.ruiwen.com/news/58652.htm](http://www.ruiwen.com/news/58652.htm)
- 现代汉语语法/ URL: <http://baike.baidu.com/link?url=GHVNUCN-F17R4Vs0QI6cLX2qj9EXX31e6CKy7CpUNEoJTEFWZDEwI4j8nonmVtkAjKzZxv-tf15eB1PFnddEeK>

汉语水平考试/

URL: http://www.chinesetest.cn/ChangeLan.do?languge=zh_CN&t=1480388393889

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
 - ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
 - Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
 - ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
 - ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Селина Анна Вячеславовна, преподаватель, кафедра китайского языка, ФИЯ, НИ ТГУ.

Клименкова Валерия Георгиевна, преподаватель, кафедра китайского языка, ФИЯ, НИ ТГУ.